HONZUKI NO GEKOKUJOU

by Miya Kazuki & Suzuka

easy going scans
www.egscans.com

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Honzuki no Gekokujou ch05

Credits
Translator: Choiboy84
Proofreader: Mztlplx
Cleaner: Lalique
Typesetter: Kyraptorin
QC: Ell

Read Online or download all of our projects at:

www.egscans.com

Maïn
ぐぐっ
Chapter 5
Preparations for Winter
Where do you think you're going?
Didn't I tell you we're going to start preparing for winter today?
You need to help out too, Maïn.
Tch.
And I was thinking of taking the fibers out of these stalks by the well...

ギギギ
Now, hurry and go help Gunther.
It's going to snow soon, so we have to get ready, right?
Oh...
You're here, Main.
Dad, what about your work?
I'm on break for a while.
If we don't take breaks in shifts, it would be hard to get ready for winter, right?
What do we do to prepare for winter?

When the blizzard comes, we'll have to shut the wooden doors, so we should look for loose or rusty hinges.
Door
Window
Today, we're checking the house and doing repairs. After that, some cleaning.
Hey, Dad!
This hinge and the nail here are rusty.
So, I should look for hinges that might break.
むふぅ
I see.
If I use my modern knowledge, finding loose or rusty hinges is easy-peasy!
Eh?
No, no, it's no good.
That's still fine.

ガラガラ
バキッ
バラ
バラ
See...? It broke.
This won't last through the winter.
Fix it, Dad.
Haa...
...You should go help your Mom, Main.
Ehh? Why...?
We don't have enough money to fix everything, and it looks like every little nook and cranny will need to be fixed if you stay here, Main.
Let's switch...
...This costs money, too?!!

Dad told me to help you, Mom...
He did?
I'm going to get things ready for the lamps now.

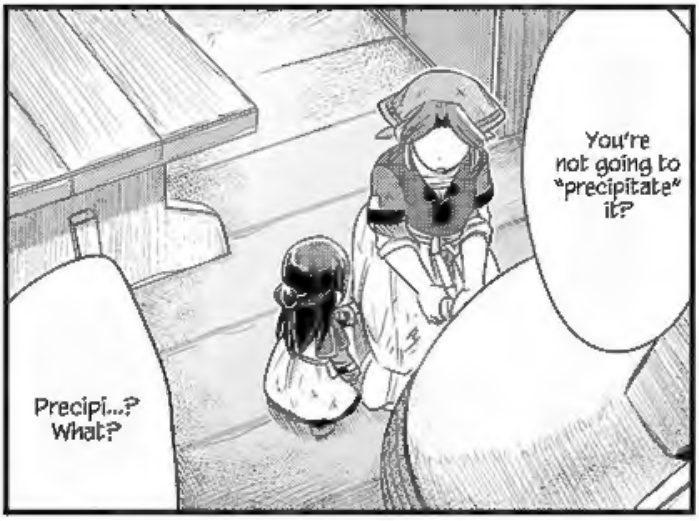
What's wrong, Main?
Being poor is rough...

Beef tallow...

We have a little bit of that wax we collected this year, right?
If we take that and add things like beef tallow or fruit oil to it, it can make lamp oil or candles.

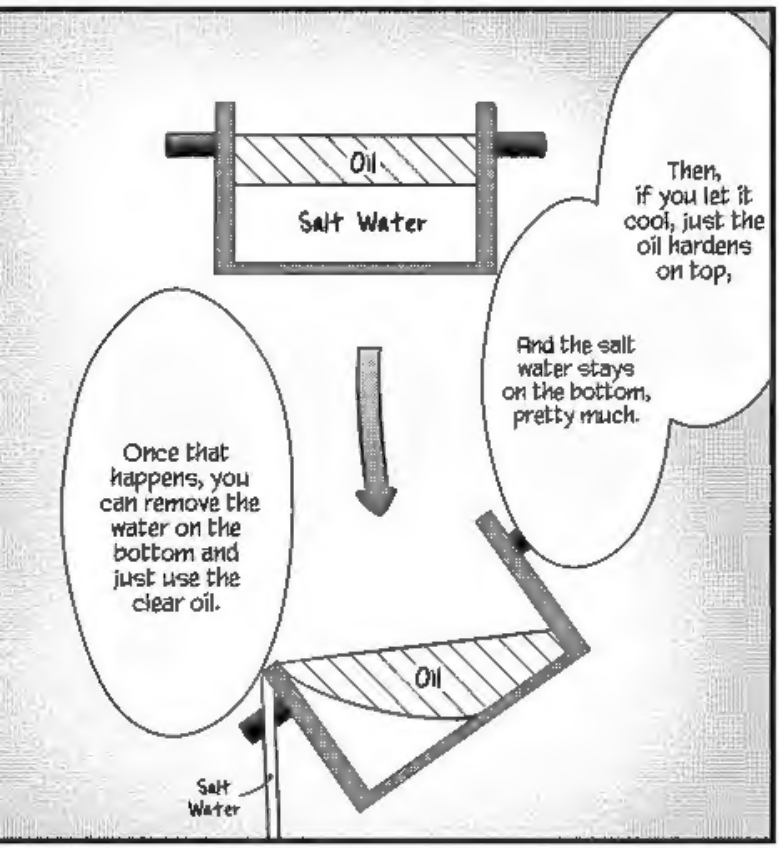
Crushing fruit is probably too hard for you, so maybe I'll have you help with the beef tallow.

ぼてっ
Ugh, this stinks!
Hang in there, Maïn.
ジュワ
ジュワ
カリ
カリ
ぐつぐつ
スイ
It's melted down now. Let me see that, Maïn.


You're not going to "precipitate" it?
Precipi...? What?

Okay.
W-
Wait, Mom.
You just remove the waste and that's it?

I guess she wouldn't understand "precipitate".
...Umm... So...


Then, if you let it cool, just the oil hardens on top,
And the salt water stays on the bottom, pretty much.
Once that happens, you can remove the water on the bottom and just use the clear oil.
Oil
Salt Water
Oil
Salt Water

You're not going to add salt water and boil it over a gentle fire
And filter out the waste a few times?
Salt water?

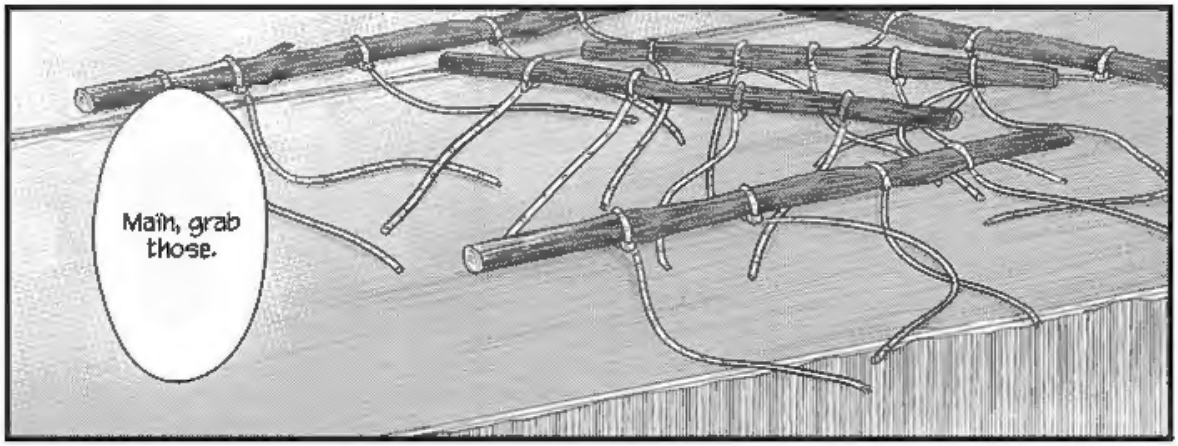
I wonder if I was able to help out a bit.
Salt water, huh.
I'll give it a try.

It might be kind of a hassle, but it doesn't stink as much and the quality of the oil improves.
The quality improves...?

Turi, are you done with the fruit?
Yup, I crushed them all.

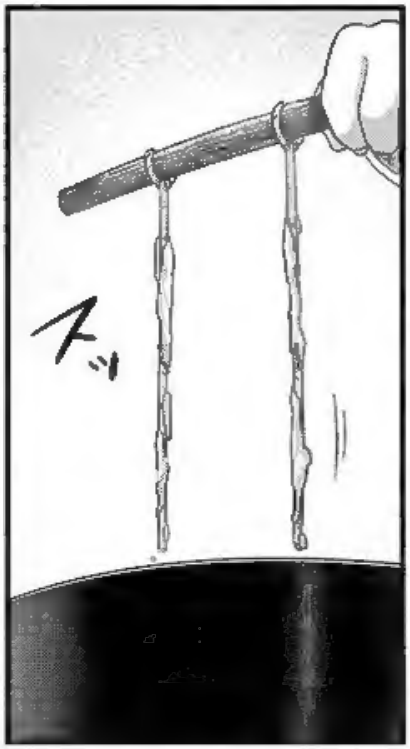
Then use this much of it for candles.
I'm going to help your Dad, and start getting the firewood ready.

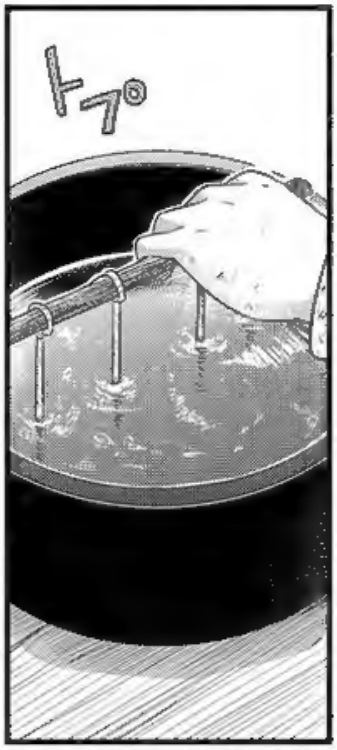
wow!
You were able to get some really clean oil.


Main, grab those.

What is this?
THIS IS GOING TO HARDEN. SO HURRY UP.

Wow.
So that's how they're made.
You do this, and dip it in over and over, and it starts to take the shape of candles.
They're done once they harden.

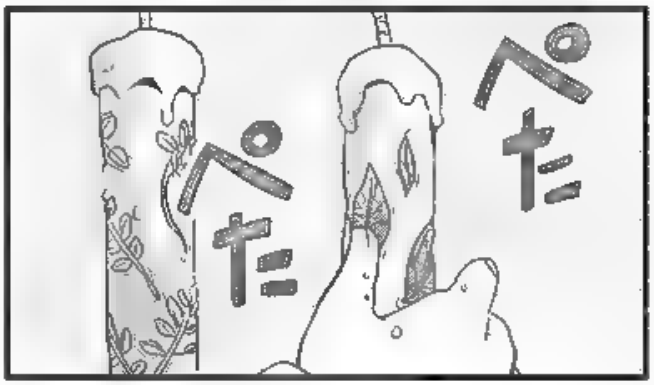


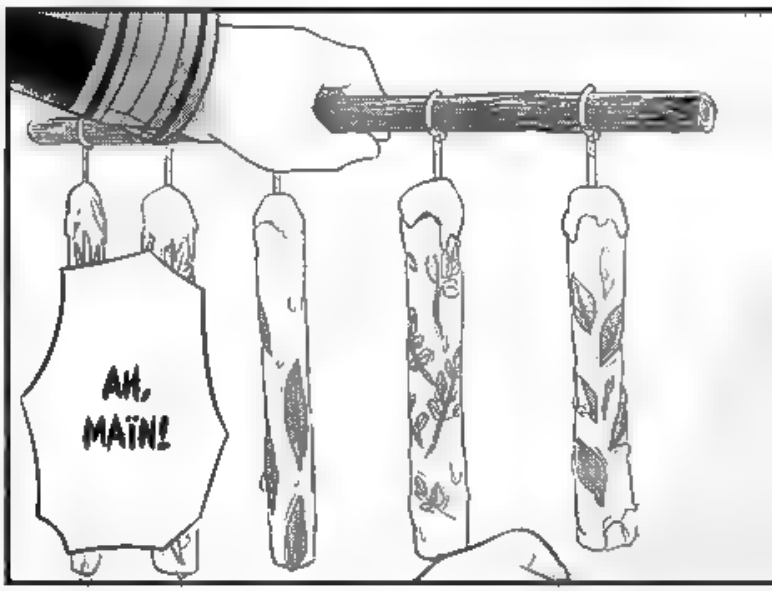

トプ

Ah...
If I add herbs to these, won't they act as a deodorant?

Okay.
Don't just watch. You help too, Main.

...It's just a few.
STOP MESSING AROUND! THESE ARE FOR EVERYONE TO USE!

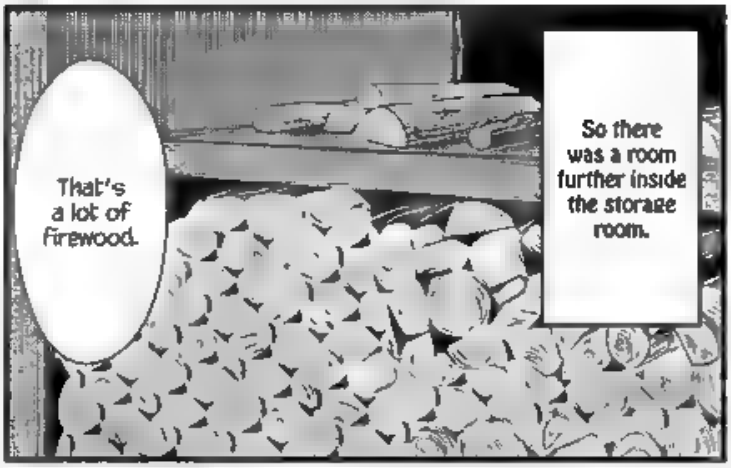

ペた
ペた

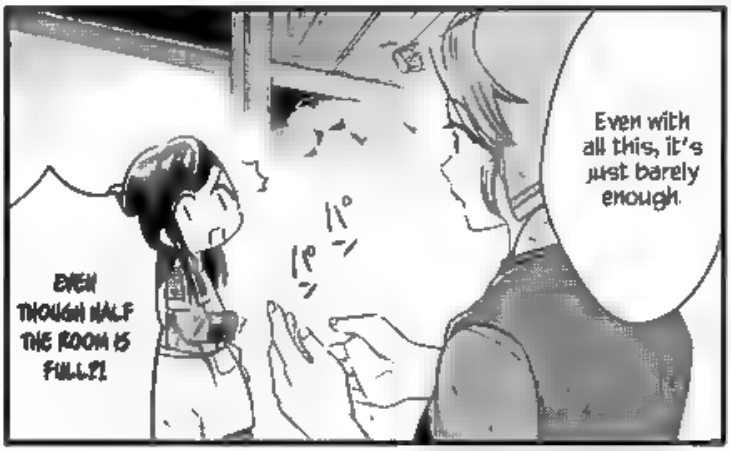

AH, MAIN!

If this gives them a deodorizing effect, I'll make sure to pick a lot of herbs next year.
...It's really just these five, okay?
Isn't it better to have candles that don't stink? Please, Turi!
Please...
Hmm?
Where are you putting that?
I'm drying them right now.
I'm done.
You are? That's good.
Main, are you done making candles?
Ehehe♪

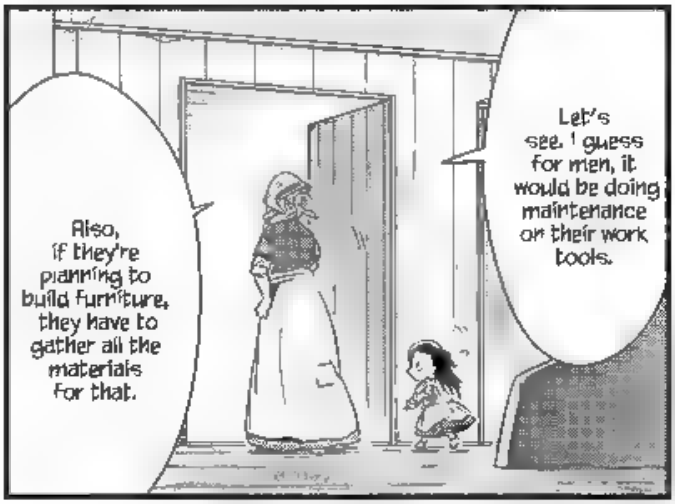
Eh? What's this room?
It's the winter preparation room.

If one house burns this much, I wonder how much the whole town uses...
Is deforestation not a problem in this world?


That's a lot of firewood.
So there was a room further inside the storage room.


EVEN THOUGH HALF THE ROOM IS FULL?!
Even with all this, it's just barely enough.

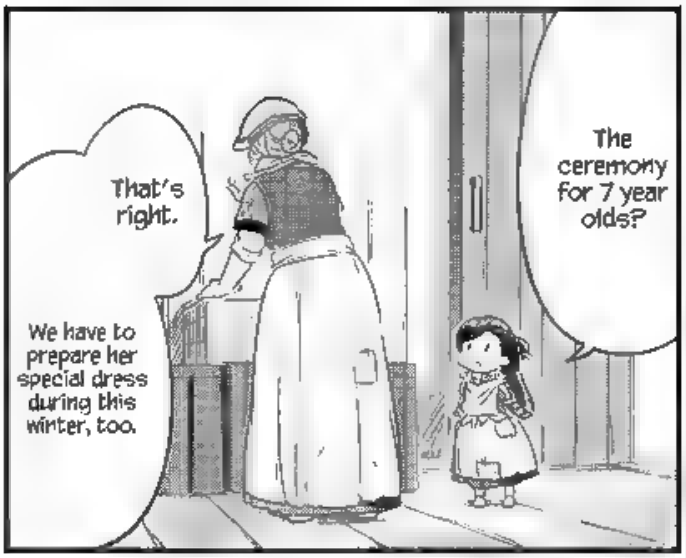
I'M NOT SPACING OUT!
I WAS THINKING ABOUT SOMETHING THAT MIGHT BE PRETTY IMPORTANT!
Quit spacing out. We're going to get ready for hand crafts.


Let's see. I guess for men, it would be doing maintenance on their work tools.
Also, if they're planning to build furniture, they have to gather all the materials for that.

So we have to do things like spin and dye the thread to prepare it for weaving and embroidery.
Making clothes is the most important job for women, right?

So instead, we have prepare other things like wool and hiren* like plants for spinning next year.
Since my job is dyeing, the threads are already spun.

*T/N: THIS IS ANOTHER MADE UP WORD AS FAR AS I CAN TEL..


The ceremony for 7 year olds?
That's right.
We have to prepare her special dress during this winter, too.

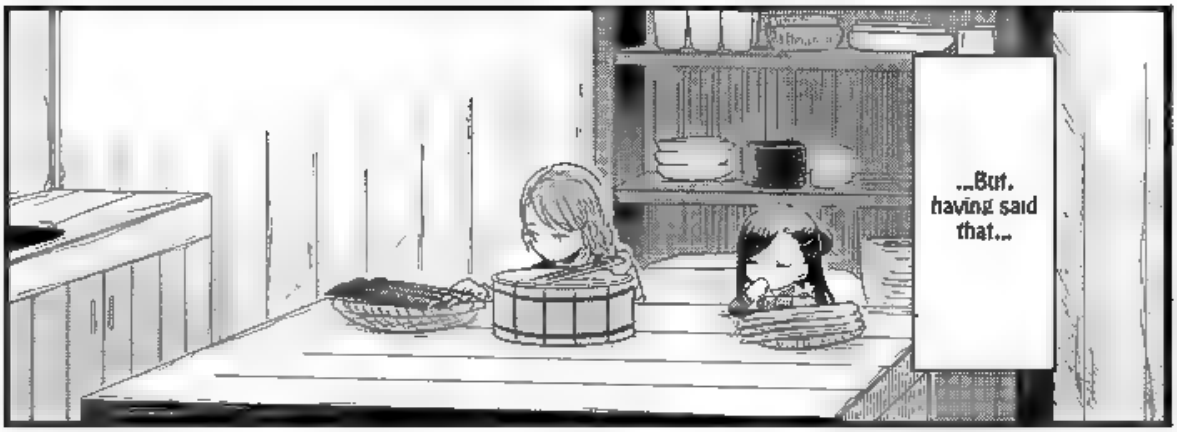
And we also have Turi's baptism ceremony next summer.

Also...
すすす
...it seems like I'd be in the way

I can finally do my own hand crafts.

Phew—

What sort of crafts are you doing, Turi?
I'm making baskets.
カリカリ
I'm going to make a lot of them over this winter and sell them when spring comes.
ドヤ顔
What are you going to do, Main?
I'm going to make "papyrus"!
Papy...? What's that?
Baskets, huh.
Please don't start something strange again.
キュるんっ
Ehehe~
I'm not telling...


...But, having said that...

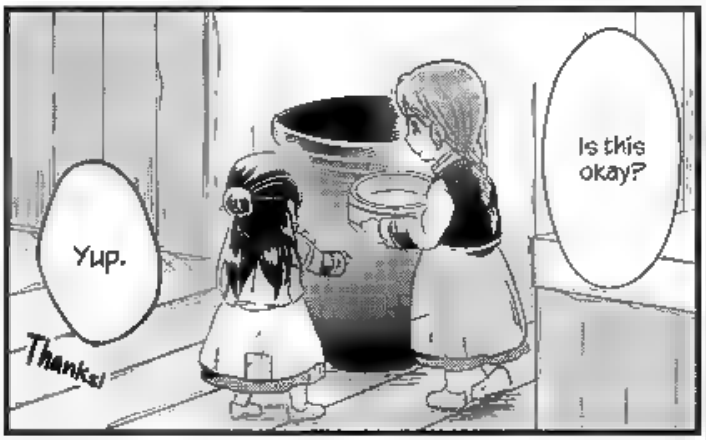
Honestly, I don't really remember how to make papyrus.

And I've never actually touched papyrus before, either

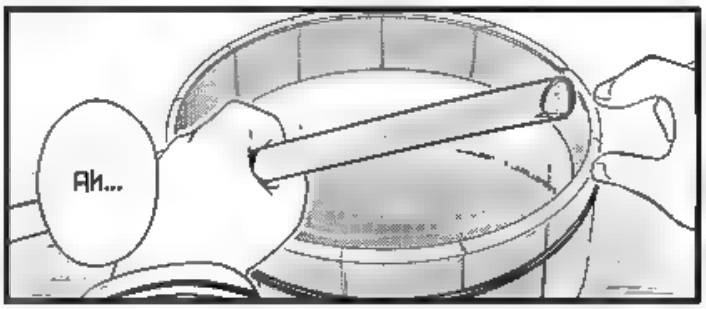
If I remember correctly, the fibers are woven vertically and horizontally for papyrus.
And the direction of the fibers is different on the front and back, so you can only write on one side.
I recall something about it not bending well...

Ahh, books!
I want to look up how to make it in a book, but that book doesn't exist!
?
I don't think the book I read went as far as saying how to make it.
But I wonder how the fibers stick to each other.
... I feel like there were fibers running across it...
Or more simply...
I wonder if I'd get a similar effect if I weave it like cloth?
But what could I use for glue in this world...?
Does it need some sort of glue, like with Japanese paper?
Hibiscus root
Very sticky

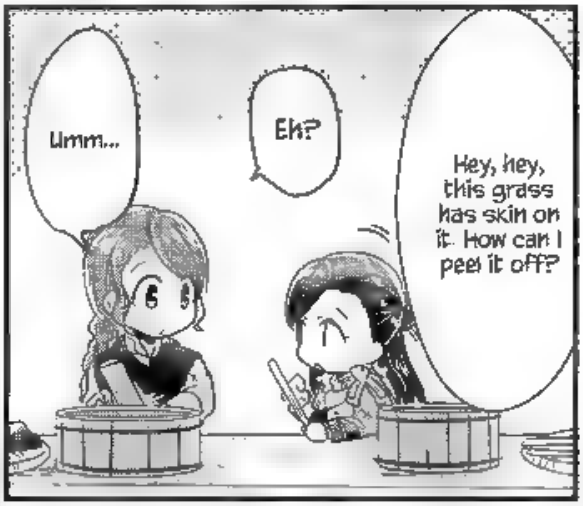
Now that that's done, time to prepare the materials!
IT'S DECIDED!
Okay, I'll weave the fibers.


Is this okay?
Yup.
Thanks!

Turi! Get some water for me, too.


Ah...

And how do take out just the fiber that's inside?
Let's see...


Umm...
Eh?
Hey, hey, this grass has skin on it. How can I peel it off?

Turi,
I want to dry these. Where do you think I can put them so they won't blow away?
...Hmm...
Hey, Turi, about this...
Turi.
Phew, I'm pooped!
There isn't that much, but maybe I can make one or two sheets?

Chapter 5: Preparations for Winter END (To be continued in Volume 2)

EASY GOING SCANS
easy going scans
RECRUITING
Korean Translators
Japanese Translators
Chinese Translators
Editors
Proofreaders
Cleaners
Typesetters
Redrawers
Quality Checkers
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
Artwork from Donten ni Warau
Coloured by Tetisheri, 1# EGS Colouring Contest winner.